

Institutt for moderne fremmedspråk ved NTNU
inviterer til konferansen
La bi-culture dans la littérature - Flerkulturelle aspekter i litterære verk

01. februar - 2. februar 2010 på Dragvoll, auditorium D 12

Mandag, 01. februar 2010		Tirsdag, 2. februar 2010	
9.15 – 9.30	Åpning og velkommen ved Ingvald Sivertsen IFS, NTNU	9.15 – 10.00	Inger Hesjevoll IFS, NTNU “Bi-kulturalitet – dilemma eller kreativetskilde? Om Tahar Ben Jelloun og Cette aveuglante absence de lumière”
9.30 – 10.15	Sophie Vauclin IFS, NTNU “YaRabbi que ça passe...”	10.00 – 10.45	Priscilla Ringrose IFS, NTNU “Garçon Manqué de Nina Bouraoui: the little Drag Prince of Algiers”
10.15 – 10.30	Pause (kaffe, te, frukt)	10.45 – 11.00	Pause (kaffe, te, frukt)
10.30 – 12.30	Abdellah Baida Ecole Normale Supérieure de Rabat, Marokko ”Littérature maghrébine: au- delà du binaire“	11.00 – 11.45	Annjo Klungervik Greenall IFS, NTNU ”Å oversette globaliserte kulturer”
12.30 – 13.30	Lunsj	11.45 – 13.00	Lunsj
13.30 – 15.30	Halima Hamdane Paris “Parole de femmes”	13.00 – 15.00	Thomas Lundbo Oslo ”Autentisk idiolekt eller konstruert ungdomsspråk” <u>og</u> Workshop med Thomas Lundbo om oversettelsen av romanen ”Kiffe Kiffe demain”
		15.00 – 15.15	Oppsummering og avslutning

Alle er hjertelig velkommen!

Kontaktinformasjon:

sophie.vauclin@hf.ntnu.no, tlf. 93 06 39 53, eller suzanne.bordemann@hf.ntnu.no, tlf. 735 50853

Satsningsområdet *Å oversette kulturer* ved Institutt for moderne fremmedspråk

Å oversette kulturer er et tverrfaglig forskningsfellesskap forankret i en felles interesse for å forske på kulturell kontakt i form av oversettelser både i tradisjonell og i vid forstand. Med dette menes alle typer av språklig, kulturell og/eller litterær resepsjon og appropriering. Denne tematikken har vært sentral i flere doktorgradsarbeider og i en rekke publikasjoner ved instituttet, i tillegg til å ha vært en viktig faglig komponent i flere seminarer og gjesteforelesninger arrangert av instituttets ansatte.

Å oversette kulturer har klar tilknytning til HF-fakultetets globaliseringssatsning (<http://www.ntnu.no/global>), hvor ett av tre fokusområder er definert som *Intercultural Dynamics: communication, responsibility and development*